

# The 4th Basho—an International English Haiku Competition

## 第4回 芭蕉庵国際英語俳句大会

### 受賞 結果 result

世界34の国と地域から、1,562句の応募をいただきました。

We received 1,562 haiku(phrases) from 34 countries and regions.

|                    |              |                       |         |
|--------------------|--------------|-----------------------|---------|
| <b>Australia</b>   | オーストラリア      | <b>Pakistan</b>       | パキスタン   |
| <b>Bangladesh</b>  | バングラデシュ人民共和国 | <b>Philippines</b>    | フィリピン   |
| <b>Belarus</b>     | ベラルーシ        | <b>Poland</b>         | ポーランド   |
| <b>Belgium</b>     | ベルギー         | <b>Romania</b>        | ルーマニア   |
| <b>Brazil</b>      | ブラジル         | <b>Russia</b>         | ロシア連邦   |
| <b>Bulgaria</b>    | ブルガリア        | <b>Serbia</b>         | セルビア共和国 |
| <b>Canada</b>      | カナダ          | <b>Singapore</b>      | シンガポール  |
| <b>China</b>       | 中華人民共和国      | <b>Srilanka</b>       | スリランカ   |
| <b>Croatia</b>     | クロアチア        | <b>Sweden</b>         | スウェーデン  |
| <b>France</b>      | フランス         | <b>Switzerland</b>    | スイス     |
| <b>Germany</b>     | ドイツ          | <b>United Kingdom</b> | イギリス    |
| <b>Greece</b>      | ギリシャ         | <b>USA</b>            | アメリカ    |
| <b>Hong Kong</b>   | 香港           |                       |         |
| <b>India</b>       | インド          |                       |         |
| <b>Indonesia</b>   | インドネシア       |                       |         |
| <b>Italy</b>       | イタリア         |                       |         |
| <b>Japan</b>       | 日本国          |                       |         |
| <b>México</b>      | メキシコ         |                       |         |
| <b>Montenegro</b>  | モンテネグロ       |                       |         |
| <b>Netherlands</b> | オランダ         |                       |         |
| <b>New Zealand</b> | ニュージーランド     |                       |         |
| <b>Nigeria</b>     | ナイジェリア       |                       |         |

たくさんの応募をありがとうございました。

Thank you for your applications.



*sea fog*  
*in the palm of my hand*  
*a pearl*

海の霧  
私の手の平に  
一粒の真珠

**Maria Poroshina**

Russia



*splash* 水しぶき  
*the sound of lily's scent* のように鳴り響く  
百合の香りよ

**Cezar Ciobica**

Romania

*the furious sun* 灼熱の太陽  
*limpid water* 澄んだ水は  
*plays in a pool* プールで遊ぶ

**Amrutha Prabhu**

India

*thirst of the sun* 喉の乾いた太陽  
*the icicle's heart* 氷柱の心臓を  
*knocks faster* 早く脈うたせる

**Ljiljana Dobra**

Croatia

*Drifting on the Nile* ナイルを流れる沈黙  
*silence mummifies time* は悠久の時をミイラにする  
*into memory.* 記憶するために

**Blana Maria**

Greece

*a long night* 長い夜  
*sharing the bed with* ベッドを分かち合う  
*old man winter* 冬という老人と

**Bremson / Ed**

USA

*broken rose -* 折れた薔薇 -  
*or how is lost* どのように失われたか  
*the meaning* 薔薇の意味は

**Dan Iulian**

Romania

*night of corpses ...* 死体たちの夜・・・  
*betraying the sugar cane field* さとうきび畑を戦場に変えた  
*with this war* 今度の戦争

**Goran Gatalica**

Croatia

*there lies a chestnut* 栗がころがっている  
*on the carpenter's table* 大工のテーブルの上の  
*beside the mallet* 木槌の側に

**Mendoza Reynaud A.**

Germany

*A shadow puppeteer* 人形遣いの影が  
*performs beneath the willow* 柳の下で動く  
*the august sun!* 八月の太陽!

**Blana Maria**

Greece

*the remains* 遺跡  
*of an ancient fortress* 古代要塞の  
*cicadas* 蝉

**Grankin Nikolay**

Russia

*peace memorial*

平和記念碑

*I walk a mile*

父の靴を履いて

*in father's shoes*

1マイル歩く

Vandana Parashar

India

*memories of you*

あなたの思い出は秋の木の葉のようにもろい

*fragile as the leaves in fall*

懐かしい錯覚

*cherished illusions*

Grafstrom Ben

Japan

*overnight snow*

一晩中降った雪

*the only black spot*

唯一黒く残るのは恋人の車が止まっていた跡

*her lover's car*

Marcellin Dallaire-Beaumont

Belgium

*For a long long time*

長いこと行方不明だったパズルを探す

*I look for a missing puzzle*

海の向こうで見つけた

*Found over the sea*

Arika Lewis

USA

*train journey to grandma's-*

おばあちゃんの家へ汽車の旅

*bartering the window seat*

窓際の席と

*for comic books*

漫画を交換

Nair Manoj

India

*having discussed eternity*

永遠について話終えて

*we talk about*

私たちは明日のランチについて話す

*tomorrow's lunch*

Sanja Clifton

United Kingdom

*summer meadow*

夏野

*a calf grazing*

子牛が母牛の陰で

*in mother's shadow*

草を食む

Tomislav Sjekloca

Montenegro

*the newborn wonders*

新生児は不思議

*about these new toys*

自分の足を見つけると

*when he finds his feet*

新しいおもちゃになってしまう

Annette Akkerman

Netherlands

*midnight moon*

真夜中の月

*a nurse tucks in*

看護師が他の看護師の髪を

*another's hair*

(ナースキャップに) 押し込む

Liu, Chen-ou

Canada

*a big snowfall*

父の墓に

*on my father's grave*

大雪が積もり

*the irregularities have leveled off*

でこぼこが均された

Li Xiao

Russia

*The moonlight desert*

月光の砂漠

*Twinkling stars*

輝く星は迷える魂を守る

*Shelter astray souls*

Rena

Belarus



*newly-turned leaves*  
*she embraces the grey*  
*in her hair*

色が変わったばかりの葉  
 彼女は髪に混じるグレーのものを受け入れる  
 (万紅万黄白髪受け入れやすしこと)

Julie Schwerin

USA



*fading stars* 薄れゆく星たち  
*all those lullabies that I sing* 祖母に歌ってあげ子守唄のすべて  
*back to grandma*  
 Ashraf Hifsa Pakistan

*late summer afternoon* 晩夏の午後  
*a grasshopper hops on* 苔むした仏像に跳ね上がる飛蝗  
*the moss covered buddha*  
 Ashraf Hifsa Pakistan

*skipping stone* 飛礫  
*your unspoken "no"* あなたの言葉に出さない“no”と  
*and its cold echoes* その冷たいこだま  
 Eduard TARA Romania

*fallen tree* 倒れた木が  
*protects the woodcutter* 木こりを暑さから守る  
*from the heat*  
 Vivi Koutsouri Greece

*a few blossoms* まだ枝に少しばかりの桜  
*still on the branch* フラットライン心電図  
*he flatlines*  
 Vandana Parashar India

*larger* 赤ん坊の棺より大きい  
*than the baby's coffin* 花の詰まった箱  
*the box of flowers*  
 Michael Dylan Welch USA

*spring's end ...* 晩春  
*two teens on the swing set* 二人の十代の若者がブランコに乗っている  
*not swinging* しかし、漕いでいない  
 Michael Dylan Welch USA

*bird atlas* 鳥類図鑑  
*a hummingbird smaller* ハミングバードは  
*than its name* (鳥と付く) その名前より小さい  
 Sebastian Chrobak Poland

*I listen* 生まれたばかりの赤ちゃんの呼吸  
*to my newborn's breaths* 狩人(十月)の満月  
*full hunter's moon*  
 Varma Anitha India

*leaf fall* 葉が散る  
*all shades of yellow* ごみ箱に  
*in the garbage can* あらゆる濃さの黄色  
 Grankin Nikolay Russia